

SL

SL

SL



EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 28.7.2010
COM(2010)408 konč.

2010/0219 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju o vzpostavitvi partnerstva med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani o Okvirnem sporazumu med Evropsko unijo in Ukrajino o splošnih načelih za sodelovanje Ukrajine v programih Unije

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Kot del evropske sosedске politike (v nadaljnjem besedilu: ESP) je postopno odpiranje določenih programov in agencij Unije za sodelovanje partnerskih držav ESP en od številnih ukrepov za spodbujanje prenove, posodobitve in prehoda v soseščini Evropske unije. Ta politični vidik je očrtan v Sporočilu Komisije „o splošnem pristopu, s katerim se partnerskim državam Evropske sosedске politike omogoči sodelovanje v agencijah Skupnosti ter v programih Skupnosti“¹.

Svet je ta pristop potrdil 5. marca 2007².

Na podlagi navedenega sporočila in navedenih sklepov je Svet 18. junija 2007 Komisiji izdal direktive za pogajanja o Okvirnih sporazumih z Alžirijo, Armenijo, Azerbajdžanom, Egiptom, Gruzijo, Izraelom, Jordanijo, Libanom, Moldavijo, Marokom, Palestinsko upravo, Tunizijo in Ukrajino o splošnih načelih za njihovo sodelovanje v programih Skupnosti³.

Evropski svet iz junija 2007⁴ je ponovno podprl izjemen pomen evropske sosedске politike in potrdil poročilo predsedstva o napredku⁵, ki je bilo predloženo na srečanju Sveta za splošne zadeve in zunanje odnose (GAERC) 18. in 19. junija, ter z njim povezane sklepe Sveta⁶. To poročilo je omenjalo direktive Sveta za pogajanja za ustrezne dodatne protokole ter navajalo Izrael, Maroko in Ukrajino kot verjetne prve partnerske države, ki bi bile deležne teh ukrepov. Pogajanja z Izraelom so bila končana septembra 2007, kar je omogočilo podpis Protokola aprila 2008⁷, pogajanja z Marokom pa so končana.

Junija 2007 je bilo odločeno, da se začnejo pogajanja z Ukrajino. Pogajanja z Ukrajino so se zaključila v zadovoljstvo Komisije. Besedilo protokola, dogovorjeno z Ukrajino, je priloženo.

Komisija v nadaljnjem besedilu prilaga predlog za Sklep Sveta o podpisu in začasni uporabi Protokola. Ta protokol vsebuje Okvirni sporazum o splošnih načelih za sodelovanje Ukrajine v programih Unije. Vsebuje standardne določbe, ki naj bi se uporabljale za vse partnerske države ESP, s katerimi se sklenejo tovrstni protokoli. Izpogajano besedilo predvideva tudi, da pogodbenici začasno uporabljata določbe Protokola od dne njegovega podpisa.

V skladu s členom 218(6)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije mora Evropski parlament odobriti sklenitev tega protokola.

Hkrati Komisija prilaga predlog za Sklep Sveta o sklenitvi navedenega protokola.

Svet naj sprejme naslednji predlagani sklep.

¹ COM(2006) 724 konč. z dne 4. decembra 2006.

² Sklepi Sveta za splošne zadeve in zunanje odnose (GAERC) z dne 5. marca 2007.

³ Sklep Sveta (omejeno) o pooblastilu Komisije za pogajanja za protokole [...], dokument 10412/07.

⁴ Sklepi predsedstva – Bruselj, 21. in 22. junij 2007, dokument 11177/07.

⁵ Poročilo predsedstva o napredku o „krepitvi evropske sosedске politike“, dokument 10874/07.

⁶ Sklepi o krepitvi evropske sosedске politike, ki jih je sprejel Svet (za splošne zadeve in zunanje odnose) 18. junija 2007, dokument 11016/07.

⁷ UL L 129, 17.5.2008, str. 40–43.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju o vzpostavitvi partnerstva med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani o Okvirnem sporazumu med Evropsko unijo in Ukrajino o splošnih načelih za sodelovanje Ukrajine v programih Unije

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti členov 19, 114, 168, 169, 172, člena 173(3) ter členov 188, 192 in 352 v povezavi s členom 218(5) in drugim pododstavkom člena 218(8) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 18. junija 2007 pooblastil Komisijo za pogajanja o Protokolu k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju o vzpostavitvi partnerstva med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani o Okvirnem sporazumu o splošnih načelih za sodelovanje Ukrajine v programih Unije (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici).
- (2) Pogajanja so se zaključila v zadovoljstvo Komisije.
- (3) Z začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe 1. decembra 2009 je Evropska unija nadomestila in nasledila Evropsko skupnost.
- (4) S pridržkom njegove poznejše sklenitve je treba Protokol podpisati v imenu Unije in njenih držav članic.
- (5) Besedilo Protokola, dogovorjeno z Ukrajino, v členu 10 predvideva začasno uporabo Protokola do njegovega začetka veljavnosti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Komisija je pooblaščen, da v imenu Unije podpiše Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju o vzpostavitvi partnerstva med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani o Okvirnem sporazumu med Evropsko unijo in Ukrajino o splošnih načelih za sodelovanje Ukrajine v programih Unije (v nadaljnjem besedilu: Protokol) ter imenuje osebe, pooblaščen, za podpis.

Besedilo Protokola, ki se podpiše, je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Protokol se začasno uporablja od dne njegovega podpisa, ob upoštevanju možnosti njegove poznejše sklenitve.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

PROTOKOL

k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani o Okvirnem sporazumu med Evropsko unijo in Ukrajino o splošnih načelih za sodelovanje Ukrajine v programih Unije

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija)

na eni strani

ter

Ukrajina

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) STA SE –

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Ukrajina je 1. marca 1998 sklenila Sporazum o partnerstvu in sodelovanju o vzpostavitvi partnerstva med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Ukrajino na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) (*Uradni list Evropskih skupnosti* L 49, 19.2.1998).
- (2) Evropski svet je 17. in 18. junija 2004 v Bruslju z odobravanjem sprejel predloge Komisije o evropski sosedski politiki (v nadaljnjem besedilu: ESP) ter potrdil sklepe Sveta z dne 14. junija 2004.
- (3) Svet je ob številnih nadaljnjih priložnostih sprejel sklepe v korist te politike.
- (4) Svet je 5. marca 2007 izrazil podporo splošnemu in globalnemu pristopu, začrtanemu v Sporočilu Komisije z dne 4. decembra 2006, COM(2006) 724 konč., da se partnericam ESP omogoči sodelovanje v agencijah in programih Skupnosti glede na njihove dosežke in če pravna podlaga to omogoča.
- (5) Ukrajina je izrazila željo po sodelovanju v številnih programih Unije.
- (6) Posebne pogoje za sodelovanje Ukrajine v vsakem programu posebej, zlasti finančni prispevek in poročanje ter postopke vrednotenja, je treba določiti s sporazumom med Komisijo, ki zastopa Unijo, in pristojnimi organi Ukrajine –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Ukrajini je dovoljeno sodelovanje v vseh sedanjih in prihodnjih programih Unije, odprtih za sodelovanje Ukrajine v skladu z ustreznimi določbami, s katerimi so bili ti programi sprejeti.

Člen 2

Ukrajina finančno prispeva k splošnemu proračunu Evropske unije skladno s posebnimi programi, v katerih sodeluje.

Člen 3

Predstavniki Ukrajine lahko sodelujejo kot opazovalci in pri točkah, ki zadevajo Ukrajino, v upravnih odborih, odgovornih za spremljanje programov, h katerim Ukrajina finančno prispeva.

Člen 4

Za projekte in pobude, ki jih predložijo predstavniki Ukrajine, v največji možni meri veljajo enaki pogoji, pravila in postopki v zvezi z ustreznimi programi, kot se uporabljajo za države članice.

Člen 5

Posebni pogoji za sodelovanje Ukrajine v vsakem programu, zlasti plačljiv finančni prispevek in poročanje ter postopki vrednotenja, se določijo s sporazumom med Komisijo, ki deluje v imenu Unije, in pristojnimi organi Ukrajine (Memorandum o soglasju).

Če Ukrajina zaprosi za zunanjo pomoč Unije za sodelovanje v določenem programu Unije na podlagi člena 3 Uredbe (ES) št. 1638/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 2006 o splošnih določbah o ustanovitvi Evropskega instrumenta sosedstva in partnerstva ali v skladu s kakšno podobno uredbo o zunanji pomoči Unije Ukrajini, ki bi lahko bila sprejeta v prihodnosti, se pogoji o uporabi zunanje pomoči Unije s strani Ukrajine določijo v finančnem sporazumu, zlasti v skladu s členom 20 Uredbe (ES) št. 1638/2006.

Člen 6

Vsak Memorandum o soglasju, sklenjen v skladu s členom 5, določa v skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti, da se bodo finančni nadzor, revizije ali druga preverjanja, vključno z upravnimi preiskavami, izvajali pod vodstvom Evropske komisije, Evropskega urada za boj proti goljufijam in Računskega sodišča.

Oblikujejo se podrobne določbe o finančnem nadzoru in reviziji, upravnih ukrepih, kaznih in izterjavah, ki bodo Evropski komisiji, Evropskemu uradu za boj proti goljufijam in

Računskemu sodišču dale pooblastila, enaka tistim, ki jih imajo v zvezi z upravičenci ali izvajalci s sedežem v Uniji.

Člen 7

Ta protokol v zvezi z Okvirnim sporazumom se uporablja v obdobju, v katerem velja Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani.

Pogodbenici podpišeta in odobrita ta protokol v skladu s svojimi postopki.

Vsaka pogodbenica lahko ta protokol odpove s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Ta protokol preneha veljati šest mesecev od dneva prejetja takšnega uradnega obvestila.

Prenehanje Protokola po odpovedi katere koli pogodbenice ne vpliva na preglede in kontrole, ki se po potrebi izvedejo v skladu z določbami iz členov 5 in 6.

Člen 8

Najpozneje po treh letih od dneva začetka veljavnosti tega protokola, nato pa vsaka tri leta, lahko obe pogodbenici pregledata izvajanje tega protokola na podlagi dejanskega sodelovanja Ukrajine v programih Unije.

Člen 9

Ta protokol na eni strani velja na ozemljih, na katerih se uporablja Pogodba o delovanju Evropske unije, ter v skladu s pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, na drugi strani pa na ozemlju Ukrajine.

Člen 10

Ta protokol začne veljati prvi dan meseca po dnevu, ko se pogodbenici po diplomatski poti medsebojno uradno obvestita o zaključku svojih postopkov, potrebnih za začetek njegove veljavnosti.

Pogodbenici se strinjata, da bosta do začetka veljavnosti tega protokola ne glede na zaključek svojih notranjih postopkov začasno uporabljali določbe tega protokola od dne njegovega podpisa ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve.

Člen 11

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

Člen 12

Dvojniki tega protokola so pripravljene v uradnih jezikih pogodbenic in besedila v vseh jezikih so enako verodostojna.

V Bruslju, dne ...

Za Vlado Ukrajine

Za Evropsko unijo